Nr sprawy AZP-240/PN-p30/015/2020 **Załącznik nr 1b do SIWZ**

Opis przedmiotu zamówienia

Dotyczy postępowania o udzielenie zamówienia publicznego o wartości szacunkowej nieprzekraczającej 214 000 euro prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego pn.: ***Usługi tłumaczenia pisemnego tekstów specjalistycznych z zakresu teologii, socjologii, bezpieczeństwa i zarządzania granicami oraz prawa z podziałem na części.***

Część 2 – Usługa tłumaczenia pisemnego z języka polskiego na język angielski tekstu specjalistycznego (raport z badań socjologicznych) z terminologią z zakresu socjologii, bezpieczeństwa i zarządzania granicami realizowana w ramach projektu pn: „Cooperation of Universities supporting the development of security and crisis management of the Lublin and Lutsk transborder regions" współfinansowanego z Programu Współpracy Transgranicznej Polska-Białoruś-Ukraina 2014-2020"

1. Realizacja zamówienia będzie polegać na wykonaniu usługi tłumaczenia pisemnego tekstu specjalistycznego z języka polskiego na język angielski
   Tytuł tekstu: raport z badań socjologicznych
   Liczba stron (1 strona = 1800 znaków ze spacjami): maksymalnie 140 stron
   Tekst zawiera terminologię specjalistyczną z zakresu socjologia, bezpieczeństwo, zarządzanie granicami
2. Zamówienie tłumaczenia pisemnego będzie realizowane w trybie: ekspresowym – co najmniej 10 stron dziennie
3. Zamawiający będzie rozliczał wykonanie zamówienia w oparciu o cenę za jedną stronę obliczeniową tłumaczenia (1 strona = 1800 znaków ze spacjami).
4. Wykonawca jest zobowiązany udokumentować doświadczenie w realizacji usług translatorskich tj.:
5. Wykonawca wykaże, że dysponuje lub będzie dysponował: jedną osobą, która będzie uczestniczyć w wykonaniu zamówienia, podaną z imienia i nazwiska, która:
   1) posiada wykształcenie wyższe właściwe dla języka angielskiego, tj. z filologii angielskiej LUB wykształcenie wyższe w zakresie bezpieczeństwa publicznego lub politologii oraz posiada certyfikat z języka angielskiego na poziomie co najmniej C1 oraz
   2) wykonała samodzielnie w okresie ostatnich 3 lat przed terminem składania ofert trzy usługi tłumaczenia pisemnego z języka polskiego na język angielski publikacji w szczególności: : tekstu naukowego, rozdziału do książki, projektu naukowego, grantu, raportu z badań, specjalistyczne ekspertyzy itp. z zakresu zagadnienia bezpieczeństwa i/lub zarządzania granicami o łącznej objętości minimum 15 stron każda wraz z podaniem w wykazie: a) pełnego tytułu tekstu w języku polskim; b) rodzaju publikacji naukowej; c) imienia i nazwiska autora tekstu; d) imienia i nazwiska autora przekładu, e) objętości tekstu.
6. Zamawiający przesyła w formie elektronicznej tekst do Wykonawcy. Przetłumaczony tekst zostanie przesłany Zamawiającemu w formie elektronicznej na adres e-mail: kamil.debinski@kul.pl z kopią na adres tlumaczenia@kul.pl.
7. Zamawiający ma prawo do wniesienia swoich uwag do tłumaczenia w terminie do 3 dni roboczych od dnia otrzymania od Wykonawcy; Wykonawca w ciągu 3 dni roboczych musi odnieść się do uwag lub dokonać poprawek. Potwierdzeniem wykonania tłumaczenia jest podpisanie przez obie Strony protokołu odbioru bez uwag.
8. Wykonawca zobowiązuje się do dostarczenia faktury/rachunku w formie elektronicznej do realizatora usługi tłumaczenia i korekty językowej tj. Działu Współpracy z Zagranicą KUL na adres mailowy tlumaczenia@kul.pl lub w formie papierowej na adres Al. Racławickie 14, 20-950 Lublin
9. Wykonawca przeniesie na Zamawiającego wszelkie prawa autorskie i prawa majątkowe do wykonanego tłumaczenia.
10. Zamawiający zastrzega sobie prawo weryfikacji wykonanego tłumaczenia przez niezależnych od Wykonawcy konsultantów.
11. Wymagania dotyczące formatu tłumaczenia: przy formatowaniu Wykonawca będzie musiał wzorować się na tekście oryginalnym (rozmiar i typ czcionki, kursywa, czcionka pogrubiona, interlinie, układ śródtytułów, przypisy itp.).

Al. Racławickie 14 | 20-950 Lublin | tel. +48 81 445 41 59 | dzp@kul.pl | www.kul.pl